



Versione facile da leggere

Questa mostra si chiama:

Proteggere il patrimonio culturale durante la **Seconda guerra mondiale**:

l'esperienza dell'**Istituto di Archeologia** e del **Museo Civico Archeologico di Bologna**.

Importante!

In fondo al testo trovi la spiegazione delle parole difficili.

Le parole difficili sono in grassetto.

Che cosa fa vedere la mostra?

La mostra fa vedere dei **documenti**.

La mostra fa vedere **documenti** dell'**Università** di Bologna e del **Comune** di Bologna.

Di che cosa parlano i documenti?

I **documenti** parlano

di come **proteggere** il **patrimonio culturale** dalla guerra.

I **documenti** parlano anche del **patrimonio**

che la guerra ha distrutto.

Nel 1940 l'Italia entra in guerra.

Per paura delle bombe degli **Alleati**

il **Rettore** ordina a tutta l'**Università** di Bologna

di **oscurare** gli **edifici**.

Le bombe distruggono comunque molti **edifici** di Bologna negli anni successivi.

Allora il **Rettore** chiede ai **Direttori** degli **Istituti**

di scrivere un elenco di **beni**

che vogliono **proteggere**

o che hanno **protetto**.

Ogni **Istituto** sposta i **beni** da **proteggere**

nei **sotterranei** dell'**Istituto** stesso

o in altri luoghi scelti dall'**Università**.

Anche l'**Istituto di Archeologia** ha dei **beni** da **proteggere**.

L'**Istituto di Archeologia** è unito al **Museo civico archeologico**.

Il **Direttore** dell'**Istituto di Archeologia**

e del **Museo civico archeologico**

si chiama Pericle Ducati.

L'**assistente** di Pericle Ducati si chiama Guido Achille Mansuelli.

Tra il 1942 e il 1943 Guido Achille Mansuelli e i **Soprintendenti**

che si occupano di arte e di archeologia

spostano i **beni** e i **Medaglieri** del Museo e dell'Istituto.

Guido Achille Mansuelli e i Soprintendenti spostano i **beni** in diversi luoghi:

- I **sotterranei** del Museo
- L'**Eremo di Tizzano**
- La **Colonia di Casaglia**
- **Villa Aria a Marzabotto**
- **Le scuole Pascoli**

Tra il 1944 e il 1945 quasi tutti i **beni** spostati tornano al Museo.

Il Museo però è rovinato.

Il nuovo **Direttore** del Museo restaura il Museo e i **reperti**.

Il nuovo **Direttore** si chiama Luciano Laurenzi.

Luciano Laurenzi riapre il Museo nel 1948

ma vuole mostrare i **reperti** in un ordine diverso.

Luciano Laurenzi allora lavora sull'ordine dei reperti fino al 1956.

Nel 1956 il Museo riapre con i reperti in un nuovo ordine.

Alcuni **documenti**, ad esempio le **relazioni** di Guido Achille Mansuelli,
sono molto importanti

per sapere quali beni si trovano ancora oggi al **Museo civico archeologico**
e quali beni la guerra ha distrutto.

Altri **documenti** sono invece importanti
per capire cosa succede durante la guerra
e cosa fanno le persone.

Molte persone hanno infatti paura

e, ad esempio, non vanno al lavoro nel loro **Istituto**
o scappano dalla guerra.

Alla fine della guerra, però, tutte le persone vogliono
restaurare e ricostruire
la città e i **beni** rovinati.

Oggi possiamo vedere molti **beni** ed **edifici restaurati**
grazie al lavoro di queste persone.

Parole difficili:

Gli **Alleati**, nella Seconda guerra mondiale, sono Stati Uniti, Regno Unito e Unione Sovietica.

Un **allegato** è un documento unito ad un altro documento.

Un **Archivio di Stato** è un luogo dove si conservano i documenti degli uffici statali della Provincia.

Un **assistente** in Università è una persona che aiuta un professore.

I **beni**, in questo testo, sono gli oggetti del patrimonio.

Casalecchio di Reno è un Comune vicino a Bologna.

Ceretolo è una parte di Casalecchio di Reno.

Una **circolare** è una lettera per molte persone su un argomento specifico.

Una **colonia** è un luogo dove vanno i bambini in estate.

Nella colonia i bambini giocano e imparano.

La Colonia di Casaglia si trova in via di Casaglia e oggi è la scuola Mario Longhena.

Il **Commissario** è la persona che è a capo di un ufficio al posto di un'altra persona per un determinato tempo.

Il **Comune** è un insieme di edifici e persone che si trovano nello stesso luogo.

Il Comune è l'organizzazione

che gestisce la città

Il Comune ad esempio:

- Aiuta le persone senza casa
- Crea i parchi
- Sistema le strade
- Gestisce alcuni musei
- Gestisce alcune biblioteche

Il **Direttore** è il capo di un Istituto.

I **documenti** sono oggetti

che contengono informazioni.

I documenti sono ad esempio:

- Fogli con testi
- immagini
- Video

Gli **edifici** sono, ad esempio:

- Case
- Scuole
- Chiese
- moschee
- Ospedali

Un **Eremo** è un luogo

dove si trovano poche persone

che pregano.

L'Eremo di Tizzano si trova a Ceretolo.

Un **Istituto** è una parte dell'Università.

In ogni Istituto le persone studiano una cosa specifica.

Nell'istituto di Archeologia si studiano i reperti archeologici.

Marzabotto è un Comune vicino a Bologna.

I **Medaglieri** sono insiemi di cose come:

- Medaglie
- Monete antiche
- Monete preziose

Una **minuta** è una lettera

Scritta con degli errori poi corretti.

Una minuta è come la brutta copia a scuola.

Il **Museo civico archeologico** conserva i reperti

e fa vedere i reperti alle persone.

Il Museo civico archeologico si trova in via dell'Archiginnasio, 2.

Oscurare vuol dire

rendere buio

perché da fuori non si veda

cosa succede dentro ad un edificio.

Il **patrimonio culturale** è un insieme di oggetti

che hanno un significato unico.

Il patrimonio culturale contiene ad esempio:

- Libri
- Statue
- Quadri
- Documenti

Il **Podestà** è il capo del Comune

durante l'epoca fascista (1926-1945).

Il **Prefetto** è la persona

che coordina

e controlla la Provincia.

Proteggere una cosa vuol dire,
ad esempio, mettere una cosa in un luogo
dove non venga rovinata.

Una **Provincia** è un'area
che contiene molti Comuni.

Relazione vuol dire:
Legame tra cose o persone

Tipologia di testo

Qui la relazione è una tipologia di testo
in cui una persona spiega ad un'altra persona
che cosa ha fatto su uno specifico argomento.

I **reperti** sono oggetti del passato, ad esempio:

- Vasi
- Ossa
- Strumenti
- Città

Restaurare vuol dire fare dei lavori
per sistemare una cosa rovinata.

Il **Rettore** è il capo dell'Università.

Le **scuole Pascoli** sono delle scuole di Bologna
dove si protegge il patrimonio culturale.

La **Seconda guerra mondiale** è una guerra
che ha coinvolto molti Stati.

La Seconda guerra mondiale è iniziata nel 1939.

La Seconda guerra mondiale è finita nel 1945.

L'Italia entra in guerra nel 1940.

Un **Soprintendente** è una persona

che si occupa del patrimonio culturale
e protegge il patrimonio culturale.

Ogni Soprintendente si occupa solo di una parte del patrimonio come

- Reperti archeologici
- Arte
- Libri
- Documenti

Sorvegliare vuol dire

osservare una cosa
per proteggerla.

I **sotterranei** sono luoghi

che si trovano sotto la strada.

Ad esempio, i sotterranei delle case si chiamano cantine.

L'**Università** è il luogo

dove studiano le persone adulte.

Un **verbale** è un testo scritto

che riporta le parole di una o più persone
che parlano in una riunione.

Villa Aria è una villa di Marzabotto

Dove le persone proteggono il patrimonio culturale.



Easy to read version

The title of this exhibition is:

Protecting the cultural heritage during the **Second World War**: the experience of the **Institute of Archaeology** and the **public Museum**

Warning!

At the end of the text, you will find the explanation of difficult words.

Difficult words are in bold.

What does the exhibition show?

The exhibition shows some **documents**.

The exhibition shows **documents** of the **University** of Bologna and of Bologna **Municipality**.

What are the documents about?

The **documents** are about

how to **protect cultural heritage** from war.

The **documents** are also about the cultural **heritage** which the war has destroyed.

In 1940 Italy joins the war.

Due to the fear of **Allied** bombing

the **Rector** orders to the whole **University** of Bologna to **conceal** the **buildings**.

However, in the following years the bombs destroy a lot of **buildings** in Bologna.

So, the **Rector** asks the **Institutes Directors**

to write a list of **assets**
which the **Directors** want to **protect**
or have already **protected**.

Each **Institute** moves the **assets**
which are to be **protected**
in its own **basement**
or in other places chosen by the **University**.

The **Institute of Archaeology** has some **assets**
which are to be **protected, too**.

The **Institute of Archaeology** is joined with the **Public Archaeological Museum**.

The Director of the **Institute of Archaeology** and of the **Public Archaeological Museum**
is Pericle Ducati.

The **assistant** of Pericle Ducati is Guido Achille Mansuelli.

Between 1942 and 1943, Guido Achille Mansuelli and the **Superintendents**
to art and archaeology
move the **Institute** and the **Museum assets** and the **medal collections**.

Guido Achille Mansuelli and the **Superintendents** move the **assets** in different places:

- The building's **basement**
- **Eremo di Tizzano**
- **Colonia di Casaglia**
- **Villa Aria** in **Marzabotto**
- **Pascoli school**

Between 1944 and 1945, most of the moved **assets** return to the **Museum**.

But the **Museum** is damaged.

The **Museum** new **Director** renovates the **Museum** and the **artefacts**.

The new **Director** is Luciano Laurenzi.

Luciano Laurenzi reopens the **Museum** in 1948

but Luciano Laurenzi wants to show the **artefacts** in a different arrangement.

Then, Luciano Laurenzi works on the **new** arrangement until 1956.

In 1956 the **Museum** opens with the new arrangement.

Some of the **documents**, like Guido Achille Mansuelli's **reports**,
are very important

to know which **assets** are still in the **Public archaeological Museum**
and which ones the war destroyed.

Other **documents** are instead important
to understand what happens during the war
and what people do.

A lot of people are afraid

and, for example, they do not go to work in their **Institute**
or they run from the war.

But at the end of the war all the people want
to **restore** and reconstruct
the city and the damaged **assets**.

Today we can still see a lot of **restored assets** and **buildings**
due to these people's work.

Difficult words:

Allies, during Second World War are United States of America, United Kingdom and Soviet Union.

Artefacts are objects of the past, like:

- Vases
- Bones
- Instruments
- Cities

Assets, in this text, are things of cultural heritage.

Attached means a document

joined to another document.

A University **assistant** is a person

who helps a professor.

The **basement** is a place

which is underground.

For example, cellars are houses basements.

Buildings are, for examples:

- Houses
- Schools
- Churches
- Mosques
- hospitals

Casalecchio di Reno is a Municipality near Bologna

Ceretolo is a part of Casalecchio di Reno.

A **circular** is a letter addressed to many people

about a specific matter.

A **colonia** is a summer camp

where children go in summer.

In the summer camp children play and learn.

Colonia di Casaglia is in via di Casaglia
and it is nowadays Mario Longhena school.

A **Commissioner** is a person
who is in charge of an office in the place of another person
for a period of time.

To **conceal** means
to block the view
so that you cannot see from the outside
what happens inside.

Cultural heritage is a set of things
which has a unique meaning.

Cultural heritage contains, for example:

- Books
- Statues
- Paintings
- Documents

The **Director** is the chief of an Institute.

Documents are things
which contain information.

For examples, documents are:

- Sheets with texts
- Images
- Videos

A **draft** is a letter
written with some mistakes then corrected.

A draft is like that you write at school.

A **Eremo** or hermitage is a place

where there are few people

who pray.

Eremo di Tizzano is in Ceretolo.

An **Institute** is a part of the University.

In every Institute people study a specific matter.

In the Archaeology Institute people study archaeological finds.

Marzabotto is a Municipality near Bologna.

Medal collections are set of things like:

- Medals
- Ancient coins
- Precious coins

A **Municipality** is a set of buildings and people

which are in the same place.

A Municipality is an organization

which manages a city.

The Municipality, for example:

- Helps homeless people
- Creates the parks
- Fixes the streets
- Manages some museums
- Manages some libraries

The **Pascoli school** are schools of Bologna

where people protect the cultural heritage.

The **Podestà** was the Municipality chief

during the fascist regime (1926-1945).

The **Prefect** is the person
which coordinates
and surveils the Province.

To **protect** a thing means,
for example, to put it in a place
where it cannot be damaged.

The **Province** is a big area
Which contains a lot of Municipalities.

The **Public Archaeological Museum** keeps findings
and shows the findings to the people.

The Public archaeological Museum is in via dell'Archiginnasio, 2.

The **Rector** is the chief of the University.

A **report** is a type of text
where a person explains to another person
what they have done about a specific matter.

A report is also a written text
Where there are the words of one or more people
who talk in a meeting.

To **restore** means to do some works
in order to fix a damaged thing.

The **Second World War** is a war
which involved a lot of countries.

The Second World War started in 1939.

The Second World War ended in 1945.

Italy joined the war in 1940.

A State Archive is a place
where there are the documents

of the State offices of the Province.

A **Superintendent** is a person
which takes care of the cultural heritage
and protects the cultural heritage.

Every Superintendent takes care only of a part of the cultural heritage, like:

- Archaeological finds
- Art
- Books
- Documents

To **surveil** means
to guard a thing
in order to protect that thing.

A **University** is a place
where adults learn and study.

Villa Aria is a house in Marzabotto
where people protect the cultural heritage.